

التحضير لاجتماعات التداول  
عن بُعد التي تُقدم فيها  
الترجمة الشفوية

توجيهات للمتحدثين

## اتصل بالاجتماع بواسطة جهاز حاسوب يمكن ربطه بكابل إيثرنت



## لا تستخدم الحاسب اللوحي أو جهاز الهاتف الذكي!

- تقلل من مشاكل وضوح الصوت والصورة للمستمعين والمترجمين الشفويين

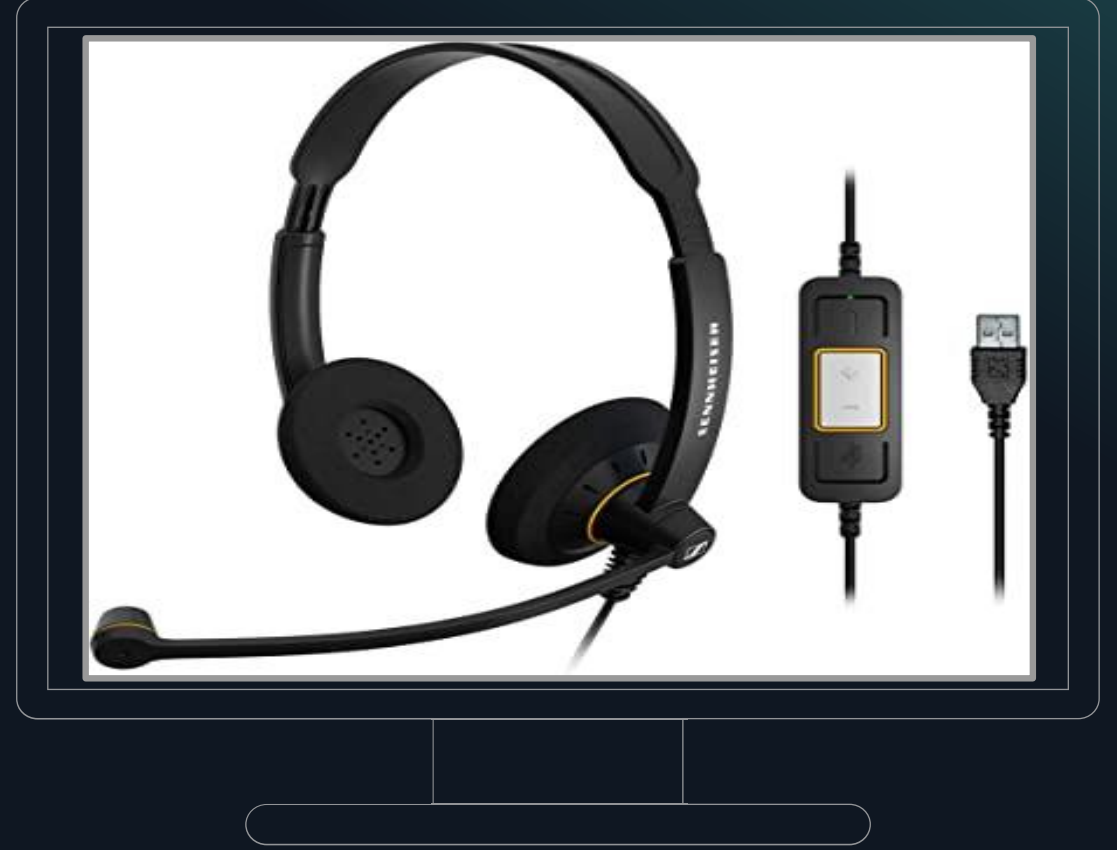
- توفر استقراراً أكبر للاتصال والصوت والصورة
- تسبب مشاكل أقل في الاتصال

- إذا كان لديك اتصال بالإنترنت ستكون وصلة الإنترنت متاحة على جهاز المودم لديك.
- ومن السهل الحصول على كابلات الإنترنت بتكلفة زهيدة.

# استخدم السماعات المناسبة

## وينبغي توفر الميكروفون المتصل بالسماعات

- لا بد من استخدام السماعات لكفالة جودة الصوت لجميع الممثلين والمترجمين الشفويين
- يَمنع استخدامها نشوء الصدى وتضخم الارتجاع الصوتي ويوفر وضوحاً في الإشارة الصوتية دون تشويه ويلغي الضوضاء الناتجة في محيط المتحدث
- يُطلب منك عدم استخدام العناصر الصوتية الداخلية (الميكروفون ومكبرات الصوت) الموجودة في جهاز الحاسوب الخاص بك.
- تتوفر السماعات بأنواع وخيارات متعددة من عالية الجودة إلى ميسورة الكلفة - يرجى قراءة المرفق للاطلاع على النماذج الموصى بها



## لا بد من توفر الفيديو

على جميع المتحدثين دون أي استثناء تشغيل كاميرا الفيديو عند تناول الكلمة.

- صورة الفيديو مهمة للغاية للمتترجمين الشفويين لكي يتمكنوا من رؤية جميع الإيماءات غير اللفظية ولغة الجسد.
- فإذا لم يكن الاتصال بالإنترنت سريعاً بما يكفي لنقل صورة الفيديو، يجب السعي لإيجاد اتصال أفضل قبل الاجتماع لتجنب احتمال عدم التمكن من الترجمة الفورية لكلمة المتحدث المعني.
- يجب أن يظهر المتحدث في صورة الفيديو بوضوح من الرأس إلى الصدر، وأن يواجه مصدر الإضاءة



## ابحث عن موقع هادئ يخلو من الضوضاء



### اختر مساحة هادئة

اختر محيطاً هادئاً داخل المبنى لا خارجه، وأعد موقع حديثك في موعد سابق للاجتماع

### أوقف تشغيل التطبيقات الأخرى واربط جهازك

- أوقف تشغيل جميع البرامج الأخرى التي تعمل عادة في جهاز الحاسب الخاص بك.
- أوقف جميع الإخطارات الصوتية لجهاز الحاسب وجميع الأجهزة الأخرى.
- أبق جميع الأجهزة الأخرى بعيداً عن الميكروفون الذي تستخدمه.
- اربط الحاسب الخاص بك بمصدر التيار الكهربائي.

### اختبر!

- اختبر كفاءة توصيلاتك قبل الاجتماع بفترة كافية عن طريق تجارب الاتصال والاختبارات الصوتية وغيرها.
- قم باستكشاف المشاكل وإصلاحها مع منظمي الاجتماع والتقنيين والمنصات المخصصة من أجل حل جميع المشاكل.
- قم بالإعداد الكامل واختبر مرة أخرى قبيل بدء الاجتماع.

# أثناء الاجتماعات



## نحن هنا لمساعدتك

- أبلغ عن أي مشاكل تواجهها في منبر الاتصال وأعلم منظمي الاجتماع بها لكي يُسعى إلى حلها في أقرب وقت ممكن



## لكي تسمع بوضوح

- تحدث بوتيرة هادئة ومدروسة.
- تحدث في الميكروفون مباشرة.



## تجنب الضوضاء الدخيلة

- أغلق ميكروفونك عند انتهائك من الحديث
- تجنب لمس الميكروفون أو تقليب الأوراق قرب الميكروفون، فهذه الأصوات تتضخم وقد تسبب الألم الشديد للمتترجمين الشفويين والمستمعين.

# ملاحظات ختامية

## لدينا بعض الملاحظات الأخيرة عن الترجمة الشفوية الفورية عن بُعد

- تتطلب الترجمة الشفوية نقلاً واضحاً تماماً للصوت والصورة.
- تنفيذ الترجمة الشفوية لاجتماعات التداول عن بُعد أصعب بكثير من تنفيذها للاجتماعات المباشرة.
- تنطوي هذه الاجتماعات على خطر إلحاق الضرر بالسمع للجميع، ولذلك ينبغي عليك حماية أذنك وأذان الآخرين عن طريق اتباع هذه التوجيهات.
- وحتى في حالة اتباع هذه التوجيهات، قد تنشأ بعض المشاكل التي قد تجبر فريق الترجمة الفورية على تعليق تقديم الترجمة الفورية.

# ملاحظات وتوصيات بشأن السماعات المستخدمة

فيما يلي بعض الملاحظات بشأن المواصفات التي ينبغي البحث عنها في السماعات الجيدة والنماذج التي يجب تجنبها



## يُنصح بتجنب:

- Sennheiser SC165 , Logitech H340 and Logitech H390
- السماعات التي توضع داخل الأذن أو السماعات على الرأس مع الميكروفون الداخلي للحاسب أفضل من لا شيء إلى حين التزود بطقم سماعات مع ميكروفون، ولكن ينبغي تجنبها كحل للأجل الطويل.



## النماذج الموصى بها

- عالية الجودة: Sennheiser SC660 USB SC260 USB
- ميسورة الكلفة: Sennheiser SC160 USB, SC70 USB, SC75 CTRL, SC60 CTRL



## المواصفات المرغوبة

- توصيل سلكي من خلال قابس يو إس بي (USB)
- ميكروفون مانع للضوضاء
- بدون بلوتوث (Bluetooth)
- الراحة وحماية السمع (مثلاً ActiveGuard)